

СОВМЕСТНЫЕ ПРОЕКТЫ КАК СПОСОБ РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УМЕНИЙ (НА ПРИМЕРЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА «ГЛОБАЛЬНОЕ ВЗАИМОПОНИМАНИЕ»)

В.А. Фадеева (Москва, Россия)

«Global Understanding» («Глобальное взаимопонимание») – международный телекоммуникационный образовательный проект, созданный для общения студентов из разных стран и культурных миров, с целью развития у них социокультурной и информационной компетенций и подготовки к успешной самореализации в условиях поликультурного мира. В рамках проекта каждый университет общается со своим партнером в течение четырехнедельного срока; обсуждаются четыре основные темы, а также предполагается разработка совместных проектов со своим индивидуальным инокультурным партнером вне класса. Основными целями включения совместных проектов в программу являются: практика умений межкультурной коммуникации, развитие навыков работы с представителями разных культур в процессе работы над общим заданием посредством общения в сети Интернет, а также получение знаний об окружающем поликультурном мире. В результате взаимного диалога и взаимодействия студенты становятся более осведомленными в культурном отношении и развиваются важные навыки и умения для будущего межкультурного общения.

Ключевые слова: телекоммуникационный проект, метод проектов, информационно-коммуникационные технологии в межкультурной коммуникации

COLLABORATIVE PROJECTS AS A MEANS OF DEVELOPING CROSS-CULTURAL COMMUNICATION SKILLS (ON THE BASIS OF INTERNATIONAL EDUCATIONAL TELECOMMUNICATION PROJECT “GLOBAL UNDERSTANDING”)

V. Fadeeva (Moscow, Russia)

Global Understanding is an international telecommunication project, initiated by East Carolina University (USA), in which Lomonosov Moscow State University has been participating for over 11 years. The program provides a unique format for students when they can communicate with their peers through live video conferencing and chat technologies without leaving a classroom. Partner countries swap in a round fashion during a semester so that each culture is partnered with two/three cultures, one at a time for 4 weeks. Students discuss a number of set topics and carry out collaborative projects with their individual foreign partner. The purpose of these project is for “Global Understanding” student partners to produce a joint project outside of class. Students will exchange ideas on a common topic which will be presented during the final link. Collaborative Projective Goals: practice cross-cultural communication skills, develop skills for working with people from different cultures by collaborating with GU partners to produce a joint project online and learn how to view the world from another perspective. As a result of mutual dialogue and interaction, students become more culturally aware and develop important skills for their future intercultural communication.

Keywords: telecommunication project, project methodology, information and communication technologies in intercultural communication

Современные системы высшего образования переживают этап коренных реформ, связанных с трансформацией традиционных форм организации учебного процесса, изменением стандартов, методик, требований, пересмотром критериев оценивания и формата контроля. Одной из таких реформ является интеграции информационных и телекоммуникационных технологий, открывающих новые перспективы для повышения эффективности образования в целом. Внедрение технологий в учебный процесс позволяет учащимся учиться в удобное время в удобном месте, развивать критическое мышление, способности к самостоятельной работе; гибкость, креативность, формировать навыки решения проблем, а также навыки общения и сотрудничества. Что касается преподавателей, очевидными преимуществами являются: экономия времени (все материалы в режиме онлайн), растущее число студентов, которые могут записаться на курс, гибкость в управлении учебным процессом, преодоление ограничений времени и пространства в классе и т. д. Кроме того, как студенты, так и преподаватели, имеющие доступ к глобальной передаче информации с использованием информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), начиная от электронной почты и заканчивая видеоконференциями, получают возможность учиться в Европе,

США, Азии, Австралии и т. д., что означает, что образование становится «безграничным». Быстро развивающиеся технологии влияют на постоянно растущее число международных дистанционных образовательных курсов, программ обмена, а также международных проектов в разных областях.

В данной статье описывается опыт реализации одного из международных телекоммуникационных образовательных проектов под названием «Глобальное взаимопонимание» от англ. «Global Understanding». Этот проект, участниками которого на сегодняшний день являются университеты более чем 28-ми стран мира, включая МГУ имени М.В. Ломоносова, был инициирован Университетом Восточной Каролины (США) в 2003 году.

Данный проект создан для общения студентов из разных стран и культурных миров, с целью развития у них социокультурной и информационной компетенций и подготовки к успешной самореализации в условиях поликультурного мира. Международные проекты, как правило, характеризуются глубокой интеграцией знаний, так как предполагают не только исследование заданного предмета, но и знакомство с особенностями национальной культуры, национальным характером партнеров по общению, то есть подразумевают диалог культур.

Актуальность создания и реализации такого проекта обусловлена тем, что по мере того, как мир становится все более культурно разнообразным и в то же время глобализованным, растет и важность межкультурной коммуникации, которая призвана устранить возникающие противоречия и конфликты в сфере межнациональных отношений. В связи с этим, задачей современного образования является подготовка учащихся к успешной межкультурной коммуникации и формирование у них социокультурной компетенции, представляющей собой, «совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка» [Тер-Минасова, 2004: 34]. Е.Н. Соловова, в свою очередь, рассматривает социокультурную компетенцию как «инструмент воспитания международно-ориентированной личности, осознающей взаимосвязь и целостность мира, необходимость международного сотрудничества в решении глобальных проблем человечества» [Соловова, 2006: 8].

Для специалистов в области иностранного языка владение навыками межкультурного общения является профессиональной потребностью, важнейшим условием для их интегрирования в поликультурное общество. В этой связи необходимо подчеркнуть, что, как известно, эффективность межкультурного общения, безусловно, зависит от многих факторов, к которым относится, конечно, не только знание языка коммуникации. Среди таких факторов С.Г. Тер-Минасова выделяет, в частности,:

- условия и культуру общения,
- правила этикета,
- знание невербальных форм выражения (мимики, жестов),
- наличие глубоких фоновых знаний о культуре страны или региона, с представителем которого происходит общение [Тер-Минасова, 2004:34].

Одним из ключевых факторов, обеспечивающих успешный диалог культур, является знание культурных особенностей своей собственной страны, её обычаяв и традиций, правил общения и т.д. Знания о культуре своей страны позволяют сопоставить её с чужой культурой и на основе этого сравнения лучше понять особенности каждой.

Общение университетов-партнеров в рамках данного проекта осуществляется через видеоконференцсвязь, а также за счет обмена сообщениями в режиме реального времени (чат). Университеты объединяются попарно, так что в течение семестра каждый из них общается поочередно с тремя партнерами в течение четырехнедельного срока. В рамках проекта обсуждаются четыре основные темы: «Образование», «Семья и Традиции», «Смысл жизни», «Стереотипы и Предрассудки». Английский язык выступает в роли языка-посредника – *lingua franca*; ситуация реального, не моделируемого межкультурного общения способствует формированию потребности использования иностранного языка как средства коммуникации. Проект, реализующий установку на академическую мобильность и включенность в международное образование, полностью отвечает концепции курса «Информационно-коммуникационные технологии в межкультурной коммуникации», чем и объясняется его включенность в учебный план в рамках курса по выбору «Информационные технологии в межкультурной коммуникации» для отделения лингвистики и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова.

Занятия проводятся два раза в неделю, в одно и то же время (по мировому времени), установленное для всех университетов- участников этого проекта. Общение студентов проходит в дружественной, доверительной атмосфере как в малых группах посредством видеоконференцсвязи, так и в паре с индивидуальным партнером по общению в чате. По условию проекта, на первой «встрече» с новым университетом-партнером, каждый участник с обеих сторон получает своего собственного партнера, с которым он работает в тандеме в чате, знакомясь ближе и уточняя и детализируя вопросы в рамках обсуждаемой темы. По итогам общения с каждым университетом-партнером студентам предлагается разработать совместный проект с каждым индивидуальным партнером по тандему вне класса. Совместный проект является обязательным компонентом курса и должен быть выполнен каждым партнером.

Прежде чем перейти к рассмотрению конкретного опыта использования метода проектов необходимо почеркнуть, что проектная деятельность (явление не новое), уже давно упрочила свои позиции в образовании, опираясь на разработки своих основателей и главных адептов, а именно Д. Дьюи, В. Килпатрика, Э. Торндайка и их последователей. В данной работе под учебным проектом, мы, вслед за Е. С. Полат, будем понимать «совместную учебно-познавательную, исследовательскую, творческую или игровую деятельность учащихся-партнеров, организованную на основе компьютерной телекоммуникации, имеющую общую проблему, направленную на достижение совместного результата» [Полат, Бухаркина, 2007: 234].

Основными целями включения совместных проектов в курс являются: практика умений межкультурной коммуникации, развитие навыков работы с представителями разных культур в процессе работе над общим заданием посредством общения в сети Интернет, а также получение знаний об окружающем поликультурном мире. После первого занятия студенты выбирают из заранее согласованного преподавателями с обеих сторон списка одну из проблемных тем, которая будет разрабатываться ими вне классных занятий в течение 2х недельного срока, а затем будет представлена в виде совместной защиты презентации на заключительном занятии. При подготовке презентаций учащиеся могут использовать любые средства общения (электронная почта, мессенджеры, Skype итд). Что касается требований к финальным презентациям участниками проекта определен четкий формат предъявления проекта: это должна быть презентация в формате .ppt или выполненная с помощью веб-сервиса Гугл Презентации, состоящая из 6 слайдов, по 2 слайда на представление точки зрения каждого партнера (каждый участник выполняет свою часть), слайд с таблицей различий и сходств, которые партнерам удалось выявить, изучив точки зрения друг друга, и последний слайд – представление совместного решения какой-либо глобальной проблемы, например, как искоренить преступность, или каким должен быть герой нашего времени. Темы для проектов в основном связаны с сравнением отражения универсальных культурных реалий в национальных культурах партнеров по тандему. На финальном занятии партнеры демонстрируют презентацию, озвучивая точки зрения друг друга, то есть представляют мнение партнера по тандему через призму своего мировоззрения. Совместные проекты требуют от учащихся владения культурой общения, чувством такта, толерантности и политкорректности в обсуждении некоторых деликатных вопросов, которые могут возникнуть в ходе работы над проектом. Особую сложность представляет разница во времени, не всегда позволяющая вести диалог в синхронном режиме.

Таким образом, в результате взаимного диалога и взаимодействия студенты знакомятся с культурными особенностями стран-партнеров и своей страны; учатся сопоставлять явления иностранной культуры с аналогичными или соотносящимися с ними явлениями национальной культуры с целью выявления сходств и различий, использовать ИКТ для осуществления межкультурного взаимодействия. критически мыслить, отбирать, анализировать и синтезировать необходимую информацию, делать обоснованные выводы, принимать самостоятельные аргументированные решения, работать в команде, формируют устойчивую мотивации к познавательной деятельности, потребности к использованию иностранного языка для целей подлинного общения; и становятся более осведомленными в культурном отношении и развиваются важные навыки и умения для будущего межкультурного общения.

Список литературы

- [1] Полат Е.С., Бухаркина М.Ю. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студентов высших учебных заведений. – М.: Академия, 2007. – 368 с.
- [2] Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. – 4-е изд. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.
- [3] Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
- [4] Nazarenko A.L., Sizykh L.G. Fandei V.A. Teaching through Technologies: Communicative and Information Competences / A.L. Nazarenko, L.G. Sizykh, V.A. Fandei // Global Partners in Education Journal. – 2011. – Vol. 1, №1. – P. 8–12.
URL: (<http://www.gpejournal.org/index.php/GPEJ/article/viewFile/4/1>) (01.12.17).